

Во 2-й строке между *али* и *ти* стоит какая-то начатая и недоконченная буква (*н*, *и* или *п*); возможно, автор начал писать первую букву слова *не*, но затем решил построить фразу несколько иначе.

Смысл грамоты долгое время оставался недостаточно ясным. Его прояснила работа Гиппиус 2004а, где показано, что перед нами документ, выданный Петром Вышате с тем, чтобы тот мог получить с Василя указанную сумму, и что в тексте грамоты происходит необъявленная смена адресата: вторая строка обращена уже не к Василию, а к Вышате.

Перевод: 'От Петра к Василию. Дай шесть кун и гривну Вышате'. Дальнейшее обращено уже к Вышате: 'Если же он (Василь) не даст, то пошли на него отрок'.

Отрок — должностное лицо (см. А 16).

Графика: 1) станд.; 2) *оу*, *и*.

Редуцир.: I — *гривьноу, въдаи*.

Морфология: *-еви* в Д. ед. кь *Василеви*. Отметим презенс *не дасть*, В. ед. *отро(к)ъ*.

Для пристави на нь отрокъ ср.: *отъпоусти и въ своя храмы приставивъ отроки блости да не отъидеть* (Житие Феодосия — Усп. сб., 34в); *тъ тъ ли дѣтьскыи не исправитъ возма мьздоу, приставити на нь другого* (Смол. дог. 1220-х гг., 44–45); также *да пристави отрокъ* 947 (Б 132).

**Б 29. Грамота Ст. Р. 7** (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. предпочт. 20-е – 50-е гг. XII в.)

Ѡ солмира кь нѣжькоу мьѣ  
лѣви отрокоу своему ати  
но [ходи]ть ... (| ...)

Перевод: 'От Сольмира к Нежку. Скажи отроку своему, чтобы ходил ...'

Менее вероятно, что после *мьлѣви отрокоу своему* начиналась прямая речь («Пусть [или: если] ходит ...»). Отрок, как и в Ст. Р. 15, — должностное лицо.

Графика: 1) станд.; 2) *оу*, *е*.

Редуцир.: I — *Нѣжькоу*; II — *Солмира*. Плавные: *мьлѣви*. Конец слова: сохранение *и* в *ати*.

Морфология: *-тъ* в [ходи]ть.

*Ати но* — 'пусть (же)', 'если (же)', ср. *атино* 'если (же)' 318 (см. Лингв., § 70).

Имя *Сольмиръ* неотделимо от др.-польск. *Sulimir, Sulmir* (SSPNO, V, 2: 249–250); при этом в др.-польск. именах вместо элемента *Suli-* иногда выступает *Soli-*, например, у имени *Sulistaw* встречается вариант *Solistaw*. По-видимому, первоначальное \**suliti* могло здесь переосмыслиться как \**soliti*. В имени *Сольмиръ* первый член подвергся сокращению (замене *и* на *ь* или просто усечению *и*, § 2.29); во всяком случае запись *Солмира* в настоящей грамоте отражает уже тот этап, когда после *сол* никакой гласной не было.

**Б 30. Грамота Ст. Р. 6** (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. предпочт. сер. XII в.)

Ѡ дѣдилѣ кь дьмьану не с[ъ]ль отрока еду самѣ  
и :ѣ: гривьнѣ везу